



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/47/928
S/25628
19 de abril de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo séptimo período de sesiones
Tema 45 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo octavo año

Carta de fecha 19 de abril de 1993 dirigida al Secretario General
por el encargado de negocios interino de la Misión Permanente de
Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente el texto de una carta dirigida a
Vuestra Excelencia por el Sr. Mustafa Kemal Gökeri, Encargado de Negocios
interino de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente
carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el
tema 45, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Tahsin BURCUOĞLU
Representante Permanente Alterno
Encargado de Negocios interino

ANEXO

Carta de fecha 16 de abril dirigida al Secretario General
por el Sr. Mustafa Kemal Gökeri

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de dar respuesta a la carta de fecha 12 de abril dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. A. J. Jacovides, representante grecochipriota que fue distribuida como documento A/47/924 y S/25579 de la misma fecha. Esa carta está repleta de falsedades y lo expuesto en ella constituye una burda tergiversación de los hechos vinculados a los incidentes que tuvieron lugar recientemente en nuestras fronteras.

En su carta, el Sr. Jacovides sostiene que la responsabilidad del incidente en que se produjeron los disparos en la tarde del 8 de abril de 1993 es atribuible a las fuerzas turcas, pero no fue eso lo que ocurrió. Se sabe asimismo que la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) se encuentra bajo las Fuerzas de Seguridad Turcochipriotas.

En relación con el desafortunado incidente mismo, los hechos ocurrieron así:

A las 18.35 hora local, dos soldados de la Guardia Nacional grecochipriota salieron de una casa deshabitada ubicada en la zona de contención que se encuentra bajo control de las Naciones Unidas y comenzaron a avanzar hacia las posiciones turcochipriotas en la zona de Caglayan, hecho que constituyó una clara violación de la zona de contención. Fueron descubiertos por un soldado turcochipriota que se encontraba de guardia en la garita cercana, en la cual, en contraposición con lo que afirma el Sr. Jacovides se halla permanentemente un centinela.

El soldado turcochipriota que se encontraba de guardia advirtió debidamente a los incursores grecochipriotas, pues primero se dirigió a ellos a gritos en inglés conminándoles a detenerse y luego hizo un disparo al aire a modo de advertencia. Sin embargo, pese a las advertencias, los soldados grecochipriotas siguieron avanzando hacia las posiciones turcochipriotas hasta llegar a nuestras líneas de defensa. Cuando ocurrieron los disparos, el soldado grecochipriota se encontraba a 5 metros de distancia de la garita en que se encontraba el guardia turcochipriota y es evidente que constituía una amenaza para éste. Posteriormente, los demás soldados grecochipriotas huyeron de la zona y el cadáver del soldado que había recibido los disparos fue retirado y entregado a las autoridades grecochipriotas por las autoridades de la UNFICYP, que llegaron al lugar poco después.

En relación con esta materia, deseo señalar asimismo a su atención un artículo publicado en el diario grecochipriota Cyprus Mail de fecha 13 de abril de 1993, titulado "La represalia no siempre se justifica", y en el que se expresa que el "centinela desobedeció órdenes militares cuando incursionó en la zona de contención ...".

/...

La parte grecochipriota comenzó de inmediato a explotar el incidente y a realizar actividades que constituían una provocación. Al día siguiente se efectuó una enorme manifestación en el sector grecochipriota de Nicosia. Un grupo de manifestantes ingresó posteriormente a la zona de contención y bloqueó todo el tráfico entre ambas partes en el paso fronterizo de Ledra Palace.

El domingo 11 de abril de 1992, los soldados de las Guardia Nacional grecochipriota violaron nuevamente la zona de contención en Famagusta, al penetrar en ella 200 a 300 metros, abriendo fuego contra las posiciones turcochipriotas y ocasionando grandes daños. Este fue claramente un ataque deliberado y organizado y resulta interesante que el Sr. Jacovides no haya aludido a él en su carta.

Deseo poner de relieve que estas provocaciones de la parte grecochipriota agravan aún más la desconfianza que existe entre ambas partes, a la cual se refiere Vuestra Excelencia en el Informe del Secretario General sobre su misión de buenos oficios en Chipre. Instamos a la parte grecochipriota a contenerse y a usar el sentido común a fin de evitar fricciones que afectan desfavorablemente la paz y la tranquilidad entre ambas comunidades.

Agradecería mucho tuviera a bien distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 45, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mustafa Kemal GÖKERI
Encargado de Negocios interino
